

Commissioned by the Olathe, Kansas Junior High Honor Choir Festival
25th Anniversary Concert, November 11, 2008

El Mar

The Sea

Antonio Machado

Andrea Ramsey

With rubato ♩ = 60-66

Piano

The piano introduction consists of three measures in 4/4 time, marked *mf*. The right hand features a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A *8va* marking is present above the first measure.

SA unis. *mp* [5]

El cas - co ro - í - do y ver - do - so del tor -
The sail boat is rest-ing in the sand, — tor -

The vocal line begins with a rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. A *5* is written above the B4 note. The line continues with a quarter note C5, a quarter note D5, and a quarter note E5. A *n.b.* marking is above the final note.

The hull rusted and greenish of

Vie - jo fa - lu - cho re - po - sa en la a -
ment - ed with long - ing to sail the seas a -

The vocal line starts with a half note G4, followed by a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. It then has a half note rest, followed by a quarter note D5, a quarter note E5, and a quarter note F5. A *5* is written above the F5 note.

the old Felucca rests in the sand

It is illegal to duplicate this piece by photocopying or any other means.

Those violating the copyright will be punished to the full extent of the law.

© Copyright 2009 for ALL COUNTRIES by Santa Barbara Music Publishing, Inc.

Printed in the U.S.A.

875-3

n.b.

re - na la ve - la tron - cha - da pa - re - ce
gain, — to sail once a - gain. — The rust - y

the sail tattered and folding over seems like

13 *movendo y poco accel.* *rit.*

que aun sue - ña en el sol y en el
hull, — the tat - tered sail, — the glow - ing sun and dream of

p *movendo y poco accel.* *rit.*

even it dreams in the sun and in the

17 ♩ = 100 - 104

S
A
T
B

mar sea *mf* el the

mf El The mar sea hier - ve y can - ta
The sea rip - ples and bub - bles

sea The sea bubbles and sings, the

♩ = 100 - 104

T
B

mar es un sue-ño so-no-ro
sound of the sea is a mel-o-dy

ba-jo el sol de
un-der the glow of

sea is a dream sounding
beneath the sun of April

n.b.

21

Ab-ril
sun-light,

ba-jo el sol de
un-der the glow of

Ab-ril
sun-light

ba-jo el sol de
un-der the glow of

n.b.

For Perusal Only

mp

Ab-ril con o-las a-zu-les, y es-
sun-light the blue wa-ter rush-es in a

mp

Ab-ril con o-las a-zu-les, y es-
sun-light the blue wa-ter rush-es in a

with swells blue and

25 *mf*

S El mar hier-ve y
The sea's laugh-ter is

A El mar hier-ve y
The sea's laugh-ter is

T pu-mas de le-che y pla-ta
swir-ling of sun-light and sea-foam

B pu-mas de le-che y pla-ta
swir-ling of sun-light and sea-foam

sea foam of milk and silver

The sea bubbles and

For Perusal Only

rí-e ba-jo el cie-lo a-zul, ba-jo el cie-lo a-
ring-ing un-der the blu-est of skies, un-der the blu-est of

rí-e ba-jo el cie-lo a-zul, ba-jo el cie-lo a-
ring-ing un-der the blu-est of skies, un-der the blu-est of

laughs beneath the sky blue

Musical score for the first system. It includes two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 4/4. The lyrics are:

zul skies, El The
zul skies, El The
El The
El The
The

30

For Perusal Only

Musical score for the second system, starting at measure 30. It includes two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 4/4. The lyrics are:

mar ru - ti - lan - te que rí - e en sus li - ras de
tide crash - es stead - y the rhy - thm is like lyres of
mar ru - ti - lan - te que rí - e en sus li - ras de
tide crash - es stead - y the rhy - thm is like lyres of
mar ru - ti - lan - te que rí - e en sus li - ras de
tide crash - es stead - y the rhy - thm is like lyres of
sea glitters then laughs (then laughs) in his lyres of

pla-ta, en sus ri-sas a - zu - les a -
 sil-ver, is like lyres of sil - ver the

pla-ta, en sus ri-sas a - zu - les a -
 sil-ver, is like lyres of sil - ver the

pla-ta, en sus ri-sas a - zu - les a -
 sil-ver, is like lyres of sil - ver the

pla-ta, en sus ri-sas a - zu - les a -
 sil-ver, is like lyres of sil - ver the

For Perusal Only

blue

zu - les ri - sas a - zu -
 rhy - thm, sil - ver, and deep

zu - les ri - sas a - zu -
 rhy - thm, sil - ver, and deep

zu - les ri - sas a - zu -
 rhy - thm, sil - ver, and deep

zu - les ri - sas a - zu -
 rhy - thm, sil - ver, and deep

swells *blue*

Con fuoco ♩ = 98-108

les
blue

les
blue

les
blue

les
blue

Con fuoco ♩ = 98-108

Detailed description: This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). Each vocal staff has the lyrics 'les blue' written below it. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The tempo is marked 'Con fuoco' with a metronome marking of ♩ = 98-108.

For Perusal Only

39

S

A

T

mf

Hier - ve y rí - e el mar, hier - ve y rí - e el mar,
 Cap - ti - vat - ing like a dream, shim - mer - ing, glim - mer - ing sea,

(8^{va})

Bubbles and laughs, the sea

Detailed description: This system contains vocal staves for Soprano (S), Alto (A), and Tenor (T), and piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of three flats. The Tenor staff has the lyrics: 'Hier - ve y rí - e el mar, hier - ve y rí - e el mar, Cap - ti - vat - ing like a dream, shim - mer - ing, glim - mer - ing sea,'. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The tempo is marked 'mf'.

42

El mar,
A blue dream of

Hier - ve y rí - e el mar, Hier - ve y rí - e el mar,
Cap - ti - vat - ing like a dream shim - mer - ing glim - mer - ing sea,

8va

For Perusal Only

acc. poco a poco until m. 51

sea, El mar,
A blue dream of

acc. poco a poco until m. 51

sea, El mar,
A blue dream of

Hier - ve y rí - e el mar, hier - ve y rí - e el mar,
cap - ti - vat - ing like a dream, shim - mer - ing, glim - mer - ing sea,

8va

acc. poco a poco until m. 51

S
A
T
B

sea, El mar, A blue dream of
sea, El mar, A blue dream of

Hier - ve y rí - e el mar, hier - ve y rí - e el mar,
Cap - ti - vat - ing like a dream, shim - mer - ing, glim - mer - ing sea.

Hier - ve y ri - e el
Thun - der - ous crash - ing, pound - ing

For Perusal Only

sea, El mar, El
of sea, The

sea, El mar, El
of sea, The

Hier - ve y rí - e el mar, hier - ve y rí - e el mar, El
Cap - ti - va - ting like a dream, shim - mer - ing, glim - mer - ing sea, The

mar, Hier - ve y ri - e el
waves, Thun - der - ous crash - ing, pound - ing

54

Dreamlike ♩ = 60-64

mp

El ai - re
En - chant - ed

create the sounds of a light breeze, observe dynamic markings

create the sounds of a light breeze, observe dynamic markings

Dreamlike ♩ = 60-64

mp

The air
For Perusal Only

n.b. stagger breath *n.b.*

pa - re - ce que duer - me en - can - ta - do
as if a dream, all is qui - et,

it seems like sleep enchanted

61 $\text{♩} = 52-58$

en la fúl-gi - da nie - bla del sol blan-que - ci - no
 on the dis-tant ho - ri - zon, the lu-mi-nous sun - set

en la fúl-gi - da nie - bla del sol blan-que - ci - no
 on the dis-tant ho - ri - zon, the lu-mi-nous sun - set

en la fúl-gi - da nie - bla del sol blan-que - ci - no
 on the dis-tant ho - ri - zon, the lu-mi-nous sun - set

en la fúl-gi - da nie - bla del sol blan-que - ci - no ^{8^{va}-1}
 on the dis-tant ho - ri - zon, the lu-mi-nous sun - set

in the red fire of sun white in color

For Perusal Only

With freedom $\text{♩} = 60-64$ 68

La ga - vi - o - ta pal -
 A wear - y sea-gull takes to

La ga - vi - o - ta pal -
 A wear - y sea-gull takes to

With freedom $\text{♩} = 60-64$

mp

The seagull

beats

p
 y al len - to
 fly-ing gent - ly
wind

n.b.
 pi - ta en el ai - re dor - mi - do
 air, fly-ing gen - tly, gen - tly

n.b.
 pi - ta en el ai - re dor - mi - do
 air, fly-ing gen - tly, gen - tly

mp

n wings) in the air dormant and (to the) slow
wind
For Perusal Only
cresc. poco a poco

so - ño - lien - to,
 sun - ward he climbs,

vo - lar so - ño - lien - to, *so - ño -*
 sun - ward he climbs, he climbs

cresc. poco a poco
 vo - lar so - ño - lien - to, so - ño - lien - to
 sun - ward he climbs, sun - ward he climbs

vo - lar so - ño - lien to, so - ño - lien - to
 sun - ward he climbs he climbs sun - ward,

cresc. poco a poco
 to fly wearily (extreme fatigue)

© protection

n.b.

bru - ma del sol.
tired, white - hot sun.

bru tired, ma white - del hot sol.
tired, white - del hot sun.

bru tired, ma white - del hot sol.
tired, white - del hot sun.

bru tired, ma white - del hot sol.
tired, white - del hot sun.

p

8^{va}

haze of sun.

The musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a 3/4 time signature with a key signature of three flats. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings like *p* and *8^{va}*. The lyrics are: 'bru ma del sol. / tired, white - hot sun.' and 'haze of sun.'

